

Proverbi

A l'è mei ël vin caud che l'eva frësca.
È meglio il vino caldo che l'acqua fresca.

A l'è mej n'amis che des parent.
Meglio un amico che dieci parenti.

A pensé ben a-i-é sempre temp.
A pensar bene c'è sempre tempo.

A val pì n'aso a ca soa che'n profesor a cà d'j àutri.
Vale più un asino a casa propria che un professore in casa altrui.

A gossa a gossa as fòra la pera.
A goccia a goccia si buca la pietra.

A l'è mej frustè dè scarpe che 'd linseuj
Meglio consumare scarpe che lenzuola.

A vive 'n campagna la sanità a-i guadagna.
Nel vivere in campagna, la salute guadagna.

A paghè com a meuire a-i-é sempre temp.
Per pagare, come per morire, c'è sempre tempo.

Amor ëd putan-a e vin ëd fiasco: da la sèira a la matin a sun vast.
Amor di puttana e vino di fiasco: dalla sera alla mattina sono guasti.

Apres a la nuit a-i ven 'l dí.
Dopo la notte ritorna il dì.

Ave Maria, gratia plena: chi ch'a l'ha faje ch'as je ten-a.
Ave Maria, gratia plena: chi li ha fatti se li tenga (i figli).

A boce ferme a s' avrà chi guadagna
A bocce ferme si saprà chi vince

A forza 'd nuiusé càich cos a s' gava sempre
A forza d'importunare qualcosa si ottiene

A-i-e- nen bela scarpa c'a dventa nen brut savat
Non esiste bella scarpa che non diventi ciabatta

Ël pòver a l'é come l'aso: a pòrta 'l vin e a béiv l'eva.
Il povero è come l'asino: porta il vino e beve l'acqua.

Ël vin e i gat a son traditor.
Il vino ed i gatti sono traditori.

Ël vin e i segret a peulo nen vive ansima.
Vino e segreti non possono convivere.

A s' fa gnún matrimoni senza c'a s' fica 'l demoni
Non si fa un matrimonio senza che ci si ficchi il demonio

Ese cùm l'asu al sùn d'la lira
Stupido come l'asino al suono della lira

A fan ëd pì j'ani che ij liber.
Fanno di più gli anni che i libri.

A-i na nija pì ant ël vin che ant l'eva.
Ne annegano più nel vino che nell'acqua.

Anleva i to fieui da pover s'ì-t-i veuli rich e cuntent
Se vuoi ricchi e contenti i tuoi figli, alleva da poveri

Un batocc a peul nen serve per due cioche
Un battaglia non può servire per due campane

La barbera l'è na bell'uva . quand a n'a fa
La barbera è un'uva bella . quando il vitigno fa

Pian, barbè, chè l'acqua a brúsa
Piano, barbiere, perché l'acqua scotta

Bosch d' pùnta e fùmna d' piat a sustenu mes un stat
Legno ritto e donna stesa reggono mezzo Paese

Le busie a sùn cùm j sop, c'a s' cunosu da luntan
Le bugie, come gli zoppi, si distinguono da lontano

Bseugna adatese a le circostanse e mangié 'd pan se a-i-e nen d' pitanse
Bisogna adattarsi alle circostanze: mangiar pane se mancano pietanze

Ciúcia Martin, c'a lè breu d'autin
Martino, puoi succhiare, è brodo del filare

La pì cativa rù a l'è sempre cùla c'a schersina
La ruota peggiore è sempre quella che cigola

La ca va sempre mal quand la fùmna a porta le braje e l'om 'l scussal
La casa va male se la donna porta i calzoni e l'uomo il grembiule

Carlo Quint imperadùr, quand a l'avia disnà chiel, a lasava disné i so servidùr
Carlo Quinto imperatore, dopo aver pranzato, lasciava mangiare i suoi servitori

La cativa lavandera a treuva mai la bon-a péra.
La cattiva lavandaia non trova mai la buona pietra.

La fommna pèr cita c'ha sia a vagna èl diav an furberìa.
La donna per piccola che sia vince il diavolo in furberia.

Chi ch'a l'à beivù èl vin bon ch'a bèiva dcò 'l vin gram.
Chi ha bevuto il vino buono beva anche il vino cattivo.

Chi a peul nen bate l'aso a bat èl bast.
Chi non può picchiare l'asino picchia il basto.

La fomna sgnora a cata chi a la maria.
La donna ricca compra chi la sposa.

Al prim colp l'erbo a casca nen
Al primo colpo l'albero non casca

Venta scavà 'l pòs prima d'avei sei
Bisogna scavare il pozzo prima di aver sete

Chi sent e tas, a god tut 'l mônd an pas
Chi sente e tace si gode tutto il mondo in pace

A forza 'd nuiusè càich cos a s'gava sempre
A forza d'importunare qualcosa si ottiene

A l'è pi prest pià 'n busiard che 'n sop
Si fa più in fretta a prendere un bugiardo che uno zoppo

A ese galantom as dventa nen sgnùr
Onestà non arricchisce

A s'ripara nene a i mai cùn d'lacrime
I mali non s'annullano con le lacrime

Chi a la 'l suspet a la 'l difet.
Chi ha il sospetto ha il difetto.

Chi prsta per la crsta.
Chi presta perde la cresta.

Con ël temp e con la paja a maduro ij pocio
Con il tempo e con la paglia maturano le nespole.

Anbriachese a l'usteria del pùs
Ubriacarsi all'osteria del pozzo

A l'è mei ese padùn magher che lavurant gras
Meglio essere padrone magro che grasso garzone

A val pì la pratica che la gramatica
Meglio la pratica che la grammatica

A ciamè s diju che a s'perd mai gnente
Non si perde mai niente a domandare

A s'sa duv'a a s'nas ma a s'sa pa 'nduv a s'meuir
Si sa dove si nasce, ma non dove si muore

Sa l'è nen bon per al re l'è gnanca bon per la regina
Se non serve al re non può servire neppure alla regina

A la Madona Candlora d'l'invern a sôma fora
Alla Madonna della Candelora, dell'invernosiamo fuori

Bel vener brúta duminica
Venerdì bello domenica brutta

Buté l'asu a caval
Mettere l'asino a cavallo

Bel an fassa brút an piassa
Bello in fasce brutto in piazza

Cativa lavandera a treuva mai na bùna pera
A lavandaia poco capace nessuna lastra per appoggio piace

Cherpa pansa pitost che roba avansa
Scoppi anche il ventre ma non si avanzi niente

Per cunose ún a bsogna mangeje pí d' na volta ansema
Per conoscere qualcuno bisogna stare in tavola con lui più di una volta

Chi sgata 'l feu a fa surtí le splúe
Chi fruga il fuoco provoca scintille

Chi a sgheira s-ciopa
Chi spreca crepa

Chi a s' ripara sut na frasca a pija lon c'a-i casca
Chi si ripara sotto una frasca riceve ciò che ne casca

Chi dà, peui pija, 'l diau lu porta via
Chi dà, e poi riprende, il diavolo se lo prende

Chi sa nen fé so mestè, ca sara la butega
Chi non sa il suo mestiere, chiuda bottega

Chi vend a credit a fa un bùn afè, ma suvens a perd l'amis e i dnè
Chi vende a credito fa buoni affari, ma spesso perde l'amico e i denari

Chi a l' à vedú Turin e nen la Venaria l' à cunusú la mare e nen la fia
Chi vide Torino e non La Venaria conobbe la madre e non la figlia .

Chi afita i beni al vsin c'a s'aspeta púra d' ciacot seira e matin
Chi affitta i terreni al vicino, si aspetti liti la sera e il mattino

I dent a sun pì vsin che i parenti
I denti son più vicini dei parenti

'L diau fa la salada 'd tre cose: lenghe d'avucat, dij d' nudar, e la terse l'è riservà
Il diavolo fa l'insalata con tre cose: lingue d'avvocato, dita di notai e la terza è riservata

Dop d'ese fàli tuti san lò c'andasia fait
Dopo esser falliti tutti sanno quale sarebbe stato il rimedio

Firb cmè Gribùja che pri nen bagnase a s'ascundiva ant i ariane
Furbo come Gribuglia che per non bagnarsi si nascondeva in un ruscello

La guera fa i lader, e la pas a j ampica
La guerra fa i ladri e la pace li impicca

Le legi d' Turin a dúru da la seira a la matin
Le leggi di Torino durano dalla sera al mattino

La lenga a l'àn nen d'os, e púra a fa d' mal gros
La lingua è senz'osso, pa può fare male grosso

Lenghe d' Cher e chiche d' Turin a l'àn mai pì fin
Lingue di Chieri, e campane di Torino non tacciono mai

La moda a cambia túti j ani, le teste dle fümne
La moda cambia ogni anno, la testa della donna ogni momento

Mustré a la gata a rubé 'l lard
Insegnare alla gatta a rubare il lardo

Múl, mulin, gran sgnùr e cuntadin a sun quatr cativ vsin
Mulo, mulino, gran signore e contadino, son quattro cattivi vicini

'L brav' om a s' cunòss quand a-i-è pi nen
Il brav'uomo è apprezzato quando non c'è più

Na presa d' tabac e na litra d' racumandasiùn a s' negu mai a gnún
Una presa di tabacco e una lettera di raccomandazioni non si negano a nessuno

Teren an man a n' afitàvul, teren an bùca al diàvul
Terreno in mano al fittavolo, terreno in bocca al diavolo

La mare a dà; la marastra a dis: "It na veule?"
La madre dà; la matrigna dice: "Ne vuoi?".

Lun-a con ël reu, ò vent ò breu.
Luna con l'alone, o vento o brodo.

La raserenà dla noit a dura gnanca fin che l'gal a le coit
La rasserenata notturna non dura neanche fino a mezzogiorno.

Tera neira da bon froment, tera biaca anga-na a gent
La terra nera dà buon frutto, la terra bianca inganna

A fese bin vurei a-i van ben poc
A farsi voler bene, basta poco

A l'è nene d'cure, ma d'arivè a temp
Non conta il correre, ma l'arrivare in tempo

A l'è mac le mutagne c'a s'ancuntru nen
Soltanto le montagne non s'incontrano

A-i-è nen bela scarpa c'a dventa nen brut savat
Non esiste bella scarpa che non diventi ciabatta

A l'è mei ese padùn magher che lavurant gras
Meglio essere padrone magro che grasso garzone

A l'è buna la forza ma mej l'ingegn
Bene la forza, ma l'ingegno è meglio

A l'è brùt a serve, ma pì brùt fese serve
Triste servire, ma più triste farsi servire

A la seira liùn, a la matin plandrùn
Di sera leone, al mattino poltrone

A tùte le cose a-i-va so temp
Ogni cosa ha bisogno di tempo

A l'è pa tut 'nfreidà lò c'a tús
Non tutto è raffreddore quel tossire

J afè as rangiu per stra
Gli affari si sistemano in cammino

Agiss ben e lasa dì
Tu fa bene e lascia dire

Ant i camp a s'viv, an te ca a s'meur
Nei campi si vive, in casa si muore

A l'è mei n'amis che des parent
Meglio un amico che dieci parenti

L'Asu a cunos nen sua cù, fora quand a l'ha pì nen
L'asino si accorge della coda solamente quando non l'ha più

Le busie a sùn cùm j sop, c'a s'cunosu da luntan
Le bugia, come gli zoppi, si distinguono da lontano

A paghè cum' a meuire a-i-è sempre temp
Per pagare, come per morire, c'è sempre tempo

Carlevè 'd set sman-e, as mario fin-a le gadan-e
Carnevale di sette settimane, si sposano anche le stupide.

Esse fòrt come 'l bross
Essere forte come il "bruss" (formaggio piccantissimo)

Fé l'euv fòra dla cavagna.
Far l'uovo fuori dal cesto

Giandoja patoja fasia 'l caussèt, scapaje na maja, restaje un bochèt
Gianduja pasticcione faceva una calza, scappata una maglia, è rimasto un buco.

Lun-a mercolin-a l'é pes che tempesta e brin-a.
La luna del mercoledì è peggio della grandine e della brina.

Chi gieuga per bsogn, a perd per necessità
Chi gioca per bisogno perde per necessità

Chi a sa nen simulé a sa nen regné
Chi non sa simulare non sa regnare

Chi a fa 'l faus a s' cred fùrb, ma a l'è mac faus
Chi fa il falso si crede furbo, ma è solo falso

Chi pasa Po pasa Doira
Chi passa il Po può passare anche la Dora

Cùl c'a fa lò c'a dev nen a j ariva lò c'a cred nen
Che fa quel che non deve, avrà quel che non pensa

Bon caval a veul bon cavajer.
Buon cavallo vuole buon cavaliere.

Che Nossignor ën préserva da la fam, da la pest, da la guèra e da tuti i pèrtus dal còrp che a guardo

per tèra.

Che Nostro Signore ci preservi dalla fame, dalla peste, dalla guerra e da tutti gli orifizi del corpo che guardano verso terra.

Due fomne e n'òca a fan 'n mèrcà.
Due donne ed un'oca fanno un mercato.

Doe once 'd mama a fan varì papà
Due once di mamma fanno varì papà.

Èl can ëd doi padron a meuir ëd fam.
Il cane di due padroni muore di fame.

Fommne e crave a veulo còrda lunga.
Donne e capre vogliono corda lunga

La raserenà dla neuit a dura gnanca fin che l'gal a l'é cheuit
La rasserenata della notte non dura neanche fino a che il gallo è cotto.

Gnun a nass magìster.
Nessuno nasce maestro.

Ij brigant at pio la borsa ò la vita, la dòna at je pija tute e doe.
I briganti ti prendono la borsa o la vita, la donna te le prende tutte e due.

Ij fieuj a matrìso, le fije a patrìso.
I figli "matrizzano", le figlie "patrizzano".

Ij fieuj a son come ij dij dla man: a nasso da l'istess pare e da l'istessa mare ma a i na j'è nen un midem.
I figli sono come le dita della mano: nascono dallo stesso padre e dalla stessa madre, ma non ve n'è uno uguale all'altro.

Ij fieuj a son na cavagna 'd fastidi e ën sèstin ëd piasì.
I figli sono un canestro di fastidi ed un cestino di piaceri.

S'a l'é nen èstàit bon vin a sarà nen bon asil.
Se non è stato buon vino non sarà buon aceto.

Sota l'acqua fàm e sota la fiòca pan.
Sotto l'acqua fame, sotto la neve pane.

Tra giovo, matrimòni 'd Nossnòr; tra vej matrimòni 'd merda; tra giovo e vej matrimòni dèl diav.
Fra giovani, matrimonio di Nostro Signore; fra vecchi matrimonio di merda; fra giovani e vecchi,
matrimonio del diavolo.

J'òmo a son come jè mlon: su sent a-i na j'é doi bon.
Gli uomini sono come i meloni: su cento ce ne sono due buoni.

L'Epifania tute le feste a porta via, peui a vèn al Carlevé e ai torna a porté.
L'Epifania tutte le feste porta via, poi viene il Carnevale e le riporta.

La maremadòna a s'arcòrda mai ch'a l'è dcò stàita nòra.
La suocera non si ricorda mai che è stata nuora.

Le madòne a stan mach bin ant ij quader.
Le suocere stanno bene solo nei quadri.

Man a ca nòstra e lenga tra i dent.
Mani a casa nostra e lingua tra i denti.

Mare morta, pare borgno.
Madre morta, padre cieco.

'N pòch a prun a fa mal a gnun.
Un poco a ciascuno non fa male a nessuno.

Na maremadòna prudenta a fa la nòra contenta.
Una suocera prudente rende la nuora contenta.

A ese galantom as dventa nen sgnùr
A essere galantuomo non si diventa ricco

A-i-è 'n Diu per i ciuch
Esiste un Dio per gli ubriachi

A tute le cose a-i-va so temp
Ogni cosa ha bisogno di tempo

A San Martin 'l mùst a l'è vin
A San Martino il mosto è vino

A l'è mai istà s'a-i-è gnúne mùsche
Non è mai estate se mancano le mosche

Cùn l'asu a-i véul 'l bastùn
Con l'asino ci vuole il bastone

Chi d'amùr as pia d' rabia as lasa
Chi d'amore s'accoppia di rabbia si lascia

A l'è ben avei d'amiss fin' a cà del diáu
Convieni avere amici anche in casa del diavolo

Anada da vespe anada d' vin bùn
Anno da vespe anno di vino buono

Aria 'd filúra aria 'd sepultúra
Corrente di fessura corrente di sepoltura

L'aqua a fa vní le boie
L'acqua fa venire i vermi

Basta nen avei rasùn, venta co saveisla fě
Non basta avere ragione, bisogna anche sapersela fare

'N bùn busiard venta c'a l'abia d' buna memoria
Un buon bugiardo deve avere buona memoria

I bei fieui van fe 'l suldà – e i macacu stan a ca
I bei ragazzi vanno militari – mentre i macachi se ne stanno a casa

Apres a la nuit a-i ven 'l dí
Dopo la notte ritorna il dì

Duré da Natal a San Stevu
Durare da Natale a Santo Stefano

L'eui del padrun a angrasa 'l caval
Lo sguardo del padrone fa ingrassare il cavallo

La gata fola fa i gatin borgnu
Gatta sciocca fa gattini ciechi

L'istà d' San Martin a dúra da la seira a la matin
L'estate di San Martino dura dalla sera al mattino

Galina veja a fa bòn brod
Esiste un Dio per gli ubriachi

La prima galina c'a canta a l'è cùla c'a l'ha fait l'euve
La gallina che per prima canta ha fatto l'uovo

Gieugh d' man, gieugh d' vilan
Gioco di mano, giuoco da villano

La giuventù a l'è la bessa d' l'asu
La gioventù è la bellezza dell'asino

Intant che l'erba crès 'l caval a meuir
Mentre l'erba cresce, muore il cavallo

An mancansa d'i cavai j asu a trotu
In mancanza di cavalli trotano gli asini

La mort ciapa tüt, bel e brüt
La morte arraffa tutto, il bello e il brutto

La nuit a porta cunsei
La notte porta consiglio

Nusgnùr a dis: agiùt-te che i t'agiutrèu
Nostro Signore dice: aiutati e t'aiuterò

Un om pí a l'è bòn, pí a pasa per minciùn
L'uomo più è buono più passa per minchione

Bel an fassa brüt an piassa
Bello in fasce brutto in piazza

Cùl c'a l'è stait brusà da l'acqua cauda a l'ha paura fina d' la freida
Chi si scottò con l'acqua calda teme persin la fredda

Che Santa Lusía a i cunserva la vista, chè a smia che l'apetit a i manca nen
Santa Lucia gli conservi la vista, chè l'appetito pare non gli manchi

Pan e nùs, vita da spùs
Pane e noci, vita da sposi

Nusgnùr a paga tard ma a paga largh
Iddio paga in ritardo ma paga largo

Le braie d'j áutri a fan mal al darè
I pantaloni altrui fan male al didietro

Chi à nen a s' grata
Chi ha niente si gratta

Chi fa nen l'à nen
Chi non fa non ha

Chi à nen testa búta gambe
Chi non ha testa mette gambe

Curagi, fieui, scapùma....
Coraggio, ragazzi, scappiamo...

A pensé ben a-i-è sempre temp
A pensar bene c'è sempre tempo

'N poc a prùn fa mal a gnún
Un po' per uno fa male a nessuno

Piemunteis faus e curteis, italian faus e vilan
Piemontese falso e cortese, italiano falso e villano

A l'é mej n'aso viv che an dotor mòrt
È meglio un asino vivo che un dottore morto

Le busie a sùn cùm j sop, c'a s'cunosu da luntan
Le bugia, come gli zoppi, si distinguono da lontano

L' butal a dà 'l vin c'a l'à
La botte dà il vino che ha

La fumma lè roba ca va da sut
La donna va tenuta sotto

A caval sprùn a la fùmna bastùn
A un cavallo sprone, alla moglie bastone

Cheur cuntent 'l ciel l'agiúta
Cuor contento il ciel l'aiuta

La ca va sempre mal quand la fùmna a porta le braje e l'om 'l scussal
La casa va male se la donna ha le brache e l'uomo il grembiule

Vurùmse bin e scrivùmse mai
Vogliamoci bene e non scriviamoci mai

Òr a fà òr, poj a fà poj.
Oro fà oro, pidocchio fà pidocchio.

Pan amprèsta a l'é sempre dur.
Pane imprestatò è sempre duro.

Quand le scarpe dël pare a-j van bib al fieul, a comanda chi a veul.
Quando le scarpe del padre van bene al figlio, comanda chi vuole.

Quand che a fiòca an sla feuja, l'invern a dà nèn neuja.
Quando nevicca sulla foglia, l'inverno non dà fastidio.

Quand che 'l pare a fà Carlevé, ij fieuj a fan Quarésima
Quando il padre fa carnevale i figli fanno quaresima.

Ruse, incident e spos a ambaron-o ij curios.
Litigi, incidenti e matrimoni radunano i curiosi.

N'ora 'd sol a fa suvé tante lëssie
Un'ora di sole fa asciugare tanti bucati.

Gnun-e lëssie senza pieuva.
Nessun bucato senza pioggia.

Parent, amis, e pieuva, tre di e peui a neuja
Parenti, amici e pioggia, tre giorni e poi annoiano.

Fin-a 'l sol a l'ha soe mace
Persino il sole ha le sue macchie.

Quand l'ëliamé a fa ij bolé, la a tarda nen a casche
Quando sul lettamaio crescono i funghi, la pioggia non tarderà a cadere.

Quand ch'a canta la ran-a, la pieuva a l'é nen luntan-a.
Quando canta la rana la pioggia non è lontana.

Busiard cuma 'n gavadent.
Bugiardo come un cavadenti.

L'avar l'è pej del crin, l'è mac bun dop mort.
L'avaro è come il maiale, è buono solo dopo morto.

La mare dj stupid l'è sempi incinta.
La madre degli stupidi è sempre incinta.

L'amòr passa 'l goànt
L'amore passa il guanto

'Ndè sul cavàl d' S.Fransësch
Andare sul cavallo di S.Francesco (andare a piedi)

I ciavatin van con le sacrpe rote
I ciabattini vanno con le scarpe rotte.

Sautè sul cavàl mat, sul cavàl grös
Saltar in collera.

Fidesse l'è ben, nen fidesse l'è mei.
Fidarsi è bene , non fidarsi è meglio.

'L mond l'è fait a scala chi monta chi cala
Il mondo è fatto a scala c'è chi sale e chi scende.

A 'n bon intenditòr pöche parole basto.
A buon intenditore bastano poche parole.

A taula s'ven nen vec
A tavola non si invecchia.

Anbasiatòr pörta nen pena.
Ambasciatore non porta pena.

Fè d'necessità vitù
Far della necessità virtù.

Chi tard ariva, mal alögia.
Chi tardi arriva male alloggia.

Je stras van sempre an aria.
Gli stracci vanno sempre in aria.

Chi va alla cassa senza can, torna a ca senza lever.
Chi va alla caccia senza canì, torna a casa senza lepre.

'L rasserenment dla neuit a dura gnanca fin che 'l gal a l'é cheuit
La rasserenata notturna non dura neanche fino a che il gallo è cotto

A l'è mai istà s'a-i-è gnune mosche
Non è mai estate se mancano le mosche.

Anada da erba, anada 'd merda
Annata erbosa annata merdosa.

Anada da bolè anada da tribulé
Annata fungosa annata difficile.

Anada da vespe anada 'd vin bon
Anno da vespe anno di vino buono.

La fiòca a mèna 'l sùl
La neve porta il sole.

Nebia d'otober e pieuva 'd november tanti bin dal ciel a fa dissende
Nebbia ad ottobre e pioggia a novembre fanno scendere dal cielo tanti beni.

Come a fà ai Sant a fà a Natal
Come fa ai Santi fa a Natale.

Per tuti ij Sant maniot e guant
Per il giorno dei Santi (1 novembre) ci vogliono maniche lunghe e guanti.

L'istà 'd San Martin a dura da la sèira a la matin
L'estate di Sant Martino (11 novembre), dura dalla sera alla mattina.

Se la fiòca a ven prima 'd Natal a buta ij dent come la sal
Se la neve arriva prima di Natale, mette i denti come il sale (non si scioglie per lungo tempo).

Santa Lussia l'è 'l di pi curt ch'a i-i sia
Santa Lucia (13 dicembre) è il giorno più breve che ci sia.

Natal ij moschin, Pasqua ij giassin
A Natale i moscerini, a Pasqua i ghiaccioli.

Quand 'l gall canta a gioch, a pieuv dnans che 'l sol sia sot
Quando il gallo canta nel suo recinto, piove prima che il sole scompaia.

Quand la luna a l'è 'l reu, o vent o breu
Quando la luna l'anello, o vento o pioggia.

Quand le nivole a van a la montagna, pia la sapa e va an campagna
Quando le nuvole vanno verso la montagna, prendi la zappa e va in campagna (indizio di bel tempo).

Ross a la seira e ciar a la matin, a l'è la giornà dël pelegrin
Rosso di sera e chiaro al mattino, è la giornata del pellegrino (ci si può mettere in cammino).

Né pë brut, né pë bel, viagia nen senza mantel
Né con il tempo brutto, né con il bello, si deve viaggiare senza mantello.

Nebia bassa bel temp a lassa
Nebbia bassa, bel tempo lascia.

Seren ch'a ven 'd neuit, a dura fin che 'l disné l'è cheuit
Serenico che viene di notte, dura finché il pranzo è cotto.

Quand ch'a canta la rana, la pieuva a l'é nen luntana
Quando canta la rana, la pioggia non è lontana.

Ciel cuvert 'd lana, pieuva nen luntana
Cielo coperto di lana (a pecorelle), la pioggia non è lontana.

A San Lorens gran caudura, a Sant'Antòni gran freidura, l'un e l'autr pòc a dura
A San Lorenzo gran caldo, a Sant'Antonio gran freddo, l'uno e l'altro durano poco.

Fërvé succ, erba per tucc
Febbraio asciutto, erba per tutti.

Mars suit e Avril bagnà, fortunà col ch'a l'ha sëmna
Marzo asciutto e Aprile bagnato, fortuna per chi ha seminato.

Marz succ, païsan sgnor
Marzo asciutto, contadino signore.

Magg suit, bon per tuit
Maggio asciutto, bene per tutti.

Quand a pieuv a San Flip, 'l vignolant a 's fa rich
Quando piove a San Filippo (26 aprile), il vignaiolo diventa ricco.

Ij temporai d'San Pé a fan tramolé
I temporali di San Pietro (29 giugno) fanno tremare.

A Luj, la tèra la buji
A Luglio, la terra bolle.

A Sant'Ana cor l'acqua per la piana
A Sant'Anna (26 luglio), corre l'acqua per la pianura.

S'a pieuv a Sant Ana, a pieuv 'n mèis e 'na smana
Se piove a Sant'Anna (26 luglio), piove un mese e una settimana.

Pieuva d'agost, mel e most
Pioggia in Agosto, miele e mosto.

S'a pieuv a San Bernard a l'è già tròp tard
Se piove a San Bernardo (20 agosto), è già troppo tardi.

L'acqua a San Bertromè a l'è mac pi bona a lavé i pé
L'acqua a San Bartolomeo (24 agosto) è ormai solo più adatta a lavare i piedi.

Se San Michel as bagna ij ale, a pieuv fin-a a Natal
Se San Michele (29 settembre) si bagna le ali, piove fino a Natale.

S'a pieuv a San Gorgòni tut l'aotugn a l'è 'n gran demòni
Se piove a San Gorgonio (9 settembre), tutto l'autunno è un gran demonio.

S'a pieuv a San Gall, sent di senza fal
Se piove a San Gallo (16 ottobre), per cento giorni senza errore (continuerà a piovere).

S'a fa bel a San Gall, a riva fin-a a Natal
Se fa bello a San Gallo, arriva fino a Natale.

Natal solèt, Pasqua tissonèt
Natale al sole, Pasqua vicino al fuoco.

Fiòca dzèmbrina, per tre mèis l'avroma vzina
Neve in Dicembre, per tre mesi l'avremo vicina.

Arc an cel d'matin a fa giré 'l mulin, arc an cel 'd sèira a fa travaijé 'l bagnor
Arcobaleno di mattina fa girare il mulino, arcobaleno di sera fa lavorare l'innaffiatoio.

Temp ciais e doss a cap-dann, bel temp tut l'ann
Tempo chiaro e dolce a Capodanno, bel tempo tutto l'anno.

Gené sut, tanti frut
Gennaio asciutto, tanti frutti.

San Paol ciar Candlera scura e l'invern fa pì nen paura
San Paolo (25 gennaio) scuro e Candelora (2 febbraio) nuvolosa, l'inverno non fa più paura.

Fèrvé curt ma dur
Febbraio corto ma duro.

Quand ch'a canta la ran-a, la piuva a l'è nen lontana
Quando canta la rana, la pioggia non è lontana.

Quand ch'a pieuv e fa sol, ël Diao a far l'amor
Quando piove e fa sole, il Diavolo fa l'amore.

Lassesse ciapé con le braje 'n sij garèt
Lasciarsi sorprendere con i pantaloni abbassati sui talloni (impreparati).

Martin Piciù a l'è mort per i sagrin d'iauti. Giorgio Bergamin
Martino Scemo è morto per i problemi altrui.

Mostreje ai gat a rampié
Insegnare ai gatti ad arrampicare.

Piumé la galin-a senza fela crié
Spennare la gallina senza farla gridare

frust ël paternòster a ven giust.
Quando il culo (inteso come il corpo umano) è logoro, conviene pregare.

Saré la stala dòp che ij beu a son escapà
Chiudere la stalla dopo che i buoi sono scappati.

Tüt ven a tai, ffin'a i unge a plé l'ai.
Tutto viene utile, perfino le unghie per pelare l'aglio.

l'è com serchè un'agucia ant un pajè.
E' come cercare un ago in un pagliaio.

Chi sgata 'l feu, a fà surtì splue.
Chi fruga nel fuoco fa oscure scintille.

Le bele fomne a l'an sempre rason.
Le belle donne hanno sempre ragione.

Cni 'n cuntra n'gheub o 'n sòp, 'ncuntra a desgrassia.
Chi incontra un gobbo o uno zoppo, incontra la disgrazia.

Chi s'antrapa due volte ant l'istess busson, merita gniun-a compassion.
Chi s'inciampa due volte nello stesso cespuglio, merita nessuna compassione.

Quand a subia l'urija drita, l'è parola mal dita.
Quando fischia l'orecchia destra, è parola mal detta.

La lengua al'à gnun os ma causa ij mal pi gros.
La lingua non ha ossa ma causa i mali più grossi

A ten l'anima cui dent.
Tiene l'anima coi denti (persona di salute cagionevole).

La murusa a l'é lait, la spusa l'é bur, la fumna l'é formagg dur.
La fidanzata è latte, la sposa, è burro, la moglie è formaggio duro.

L'om senza fumna a l'é 'n caval senza brila, e la fumna senza l'om a l'é na barca senza timun.
L'uomo senza donna è un cavallo senza briglia, la donna senza uomo è una barca senza timone.

El caval ch'a travaija, a deu mangè 'd la biava.
Il cavallo che lavora, deve mangiare della biada.